

Video Flash Light

Manual de instruções/Bruksanvisning/

Инструкция по эксплуатации/تعليمات التشغيل

HVL-HFL1

©2005 Sony Corporation Printed in Japan

A

B

C

D

E

Português



Esta marca indica a utilização do sistema Active Interface Shoe com produtos de vídeo da Sony. Componentes e acessórios de vídeo equipados com este sistema foram projectados para simplificar gravações efectivas.

Antes de utilizar o aparelho, leia este manual até ao fim e guarde-o para consultas futuras.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Características

- Quando acoplado a uma videocâmara, este aparelho funciona como luz e flash de vídeo.
- Este iluminador de vídeo é compatível com câmaras de vídeo que tenham uma active interface shoe montada. Deste modo, o iluminador de vídeo pode ser alimentado através da câmara de vídeo.
- Para activar/desactivar o iluminador de vídeo, faça-o com a câmara de vídeo no modo de espera. Se estiver programado para AUTO, o iluminador de vídeo acende-se automaticamente em locais escuros.
- O flash de vídeo pode ser utilizado somente numa videocâmara com a função de gravação PHOTO.
- Como a intensidade de brilho do flash é automaticamente ajustada de acordo com a distância dos objectos, a sua imagem não se torna embranquecida com demasiado brilho.

Precauções

Tome cuidado para não tocar a secção de iluminação, pois a janela de plástico e as superfícies ao redor estarão quentes enquanto a luz estiver acesa e logo após ter sido apagada.

- Nunca olhe directamente para a lâmpada enquanto a luz/flash de vídeo estiver acesa.
- Evite colocar a luz/flash de vídeo nas proximidades de combustíveis ou solventes voláteis, tais como álcool ou benzina.
- Não deixe nenhum objecto sólido ou líquido cair sobre ou dentro da luz/flash de vídeo.
- Não golpeie nem sacuda a luz/flash de vídeo enquanto acesa, do contrário poderá avariar ou encurtar a vida útil da lâmpada.
- Não deixe a luz de vídeo acesa enquanto apoiada sobre ou contra algo; isto poderia causar incêndios ou avarias na luz/flash de vídeo.
- Durante a utilização da luz/flash de vídeo, a bateria fornecerá alimentação tanto para a videocâmara quanto para a luz/flash de vídeo. Isto encurtará o tempo de funcionamento da bateria para menos da metade da duração normal.
- Não levante a videocâmara pela cabeça da luz/flash de vídeo.
- Retire a luz/flash de vídeo antes de colocar a videocâmara no estojo de transporte.
- Não coloque nada sobre a tela de ventilação.
- Quando a cobertura estiver quente, não permita que a mesma se molhe.
- O nível da bateria pode não ser indicado correctamente quando utilizar uma bateria "InfoLITHIUM" e uma videocâmara compatível com "InfoLITHIUM" com a luz/flash de vídeo.
- O flash não funciona durante a gravação de imagens móveis.

Acerca da limpeza

Limpe a luz de vídeo com um pano macio e seco. Podem-se remover manchas persistentes com um pano levemente humedecido em solução de detergente suave, e então secar o aparelho com um pano macio. Nunca utilize solventes fortes, tais como diluentes ou benzina, dado que estes danificam a superfície de revestimento.

Especificações

Alimentação requerida	7,2 V CC
Consumo	Aprox. 3,5 W
Segmento da luz de vídeo	
Lâmpada	6 V CC/3 W
Intensidade luminosa máxima	Aprox. 100 cd
Direcção da iluminação	Horizontal
Ângulo de iluminação	Aprox. 15 graus
Tempo de iluminação contínua (se não utilizar o flash)	

Tipo de bateria	Duração da iluminação Usada com videocâmara (DCR-HC90)*
NP-FA50	35 (30)
NP-FA70	70 (60)

(Minutos aprox. com bateria plenamente carregada)
 * Quando utilizada com o painel LCD fechado. A duração com o painel LCD aberto está indicada entre parênteses.

Gama de iluminação	Aproxim. 1 m : 100 lux Aproxim. 2 m : 25 lux Aproxim. 3 m : 11 lux Aproxim. 3.000 K Aproxim. 100 horas
Temperatura de cor	
Vida média da lâmpada	
Segmento do flash de vídeo	
Vida útil do flash	Aproxim. 1.500 vezes
Número guia	equivalente a aproxim. 10

Outros	
Dimensões	Aprox. 31,5 × 62,5 × 47 mm (l/a/p)
Peso	Aprox. 52 g
Itens incluídos	Luz/flash de vídeo (1) Bolsa de transporte (1) Documentos impressos

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

A Acoplamento ou remoção da luz/flash de vídeo numa videocâmara

Coloque o interruptor de alimentação do iluminador de vídeo na posição OFF antes de o montar ou retirar da câmara de vídeo.

Para acoplar a luz/flash de vídeo

- Rode totalmente o botão de bloqueio no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio ①.
 - Alinhe a seta existente na parte de trás do iluminador de vídeo ② com a seta existente na câmara de vídeo ③.
 - Ligue o conector (terminal) da base do iluminador de vídeo à parte côncava da câmara de vídeo ④ e faça deslizar o iluminador na direcção indicada pela seta ⑤.
 - Rode o botão de bloqueio no sentido dos ponteiros do relógio até ouvir um estalido.
 - Vire o iluminador de vídeo na mesma direcção da objectiva da câmara de vídeo.
- É possível rodar o iluminador de vídeo a mais de 180 graus.

Para retirar o iluminador de vídeo

- Desaperte o botão de bloqueio, rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, na direcção oposta à indicada pela seta.
- Pressione e puxe o iluminador de vídeo para fora na direcção oposta à indicada pela seta até o retirar.

Nota

Se não conseguir encaixar o iluminador de vídeo, rode o botão de bloqueio no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ao fim para cancelar o bloqueio.

B Utilização do flash de vídeo

Utilize o iluminador de vídeo apenas com uma câmara de vídeo que tenha a função de gravação PHOTO. O DCR-HC90 é o modelo utilizado para propósitos de ilustração.

Para obter mais informações, consulte o manual de instruções da câmara de vídeo.

- Coloque o selector **POWER da câmara de vídeo na posição CAMERA-TAPE ou CAMERA-MEMORY.** Na câmara de vídeo, especifique qualquer programação de flash com excepção de "sem flash". Se programar o flash automático, este dispara automaticamente se a luz ambiente não for suficiente. Se programar o "flash forçado", este dispara sempre independentemente da luz ambiente.
- Coloque o interruptor de alimentação na posição **⚡ READY.** A lâmpada indicadora de recarga completa **READY** passa a cintilar à medida que a luz/flash de vídeo começa a se recarregar. Quando completar a recarga, a lâmpada indicadora de recarga completa **READY** deixa de cintilar e permanece acesa.
- Mantenha a tecla **PHOTO da videocâmara levemente pressionada para confirmar a imagem. Conserve a tecla PHOTO da videocâmara levemente pressionada.** O botão PHOTO controla o funcionamento do iluminador de vídeo se o selector **POWER** da câmara de vídeo estiver colocado na posição **CAMERA-TAPE.** Uma imagem estática aparece no visor electrónico e o indicador de memória aparece. A gravação não é executada neste estágio. Para alterar a imagem estática libere a tecla PHOTO da videocâmara. A luz/flash de vídeo começa a recarregar-se novamente após a tecla PHOTO da videocâmara ter sido liberada. Espere até que a lâmpada indicadora de recarga completa **READY** apareça, antes de voltar a pressionar levemente a tecla PHOTO. Pelo facto da videocâmara ajustar automaticamente a intensidade de brilho, quando se pressiona a tecla PHOTO, a imagem poderá ficar mais escura ou as cores podem parecer alteradas.
- Pressione mais fundo a tecla **PHOTO da videocâmara.** O botão PHOTO controla o funcionamento do iluminador de vídeo se o selector **POWER** da câmara de vídeo estiver colocado na posição **CAMERA-MEMORY.** Quando se pressiona a tecla PHOTO, o indicador de barras rolantes desaparece e a gravação é interrompida. Durante a gravação, as imagens capturadas aparecem no visor electrónico ou no écran LCD. Quando se libera a tecla PHOTO, a luz/flash de vídeo começa a recarregar-se automaticamente, após a imagem ter sido gravada.

Após o uso

Ajuste o interruptor de alimentação a OFF.

Notas

- Não pode utilizar este aparelho com o flash incorporado da câmara de vídeo.
- A distância adequada entre um objecto e a luz/flash de vídeo num recinto escuro é de aproximadamente 1 a 5 m.
- Durante a gravação, mantenha os seus dedos distantes do sensor Ⓐ deste dispositivo. Doutro modo, a intensidade de brilho do flash não poderá ser ajustada apropriadamente.
- A luz/flash de vídeo utiliza a mesma bateria que a sua videocâmara. Caso o nível da bateria esteja baixo, a luz/flash de vídeo levará mais tempo para efectuar a recarga.
- A luz/flash de vídeo será recarregada mesmo que esteja completada carregada, após:
 - ajustar o interruptor de alimentação a OFF.
 - programar a câmara de vídeo para o modo **PLAY/EDIT.**

C Utilização da luz de vídeo

Para acender automaticamente a luz de vídeo num local escuro

- Ajuste o interruptor de alimentação a **AUTO.**
- Ajuste a videocâmara ao modo de espera. A luz de vídeo acende-se automaticamente quando utilizar a videocâmara num local escuro. No modo **AUTO**, o iluminador de vídeo é automaticamente desactivado após cerca de 5 minutos mesmo durante a gravação. Para desactivar o iluminador de vídeo, coloque o interruptor de alimentação da câmara de vídeo na posição **OFF (CHG)** ou o do iluminador na posição **OFF.** Para activar o iluminador de vídeo durante o tempo total de gravação, coloque o selector **POWER** na posição **LIGHT.**

Para controlar a luz de vídeo com a videocâmara no modo de espera

- Ajuste o interruptor de alimentação a **LIGHT.**
- Ajuste a videocâmara para o modo de espera. A luz de vídeo liga-se em sincronia com a videocâmara. Para apagar a luz de vídeo, comute a videocâmara a **OFF (CHG)**, ou comute a luz de vídeo a **OFF.**

Após o uso

Ajuste o interruptor de alimentação a OFF.

Notas

- A bateria irá descarregar-se enquanto a videocâmara estiver no modo de espera. Certifique-se de comutar a videocâmara do modo de espera para **OFF (CHG).**
- Guarde-a na bolsa de transporte quando não estiver em utilização.
- Certifique-se de que a luz de vídeo tenha se esfriado, antes de guardá-la.

D Iluminação de um objecto

- Nas tomadas de cenas em interiores com este aparelho, podem-se obter imagens nítidas e de cores magníficas.
- Para tomadas de cenas em grandes angulares, a luz de vídeo pode não iluminar completamente os cantos das imagens. Utilize a luz de vídeo para registar efectivamente o objecto principal da imagem.
- Lâmpadas fluorescentes tendem a produzir flutuações de luz na gravação. O uso da luz de vídeo pode ajudar a produzir melhores imagens com menos indefinição de cores.

E Substituição da lâmpada

Utilize a lâmpada de xénon XB-3L da Sony. Entre em contacto com o representante Sony ou o centro de assistência técnica autorizado da Sony para substituir a lâmpada de xénon XB-3L. Indique o seguinte número de peça quando encomendar a lâmpada de xénon: A-1099-823-□. A lâmpada estará quente quando tiver acabado de se queimar. Aguarde até que a lâmpada se esfrie antes de removê-la.

- Depois de verificar se o aparelho está suficientemente frio para pegar nele, retire a tampa frontal introduzindo um objecto como, por exemplo, uma moeda.
- Substitua a lâmpada.
 - Cubra a lâmpada usada com o tubo, fornecido com a lâmpada de substituição, e puxe-o para fora de modo a substituir a lâmpada usada.
 - Introduza correctamente a nova lâmpada no suporte.
 - Não incline a lâmpada.
- Encaixe as patilhas da tampa frontal e fixe-a.

Notas

- A lâmpada estará quente quando tiver acabado de se queimar. Certifique-se de que a lâmpada tenha se esfriado o suficiente para manuseá-la.
- Para evitar que a lâmpada seja impregnada de impressões digitais, manuseie-a com um pano seco. Caso a lâmpada esteja manchada, limpe-a completamente.
- O interior deste aparelho contém alta voltagem; a abertura do mesmo pode causar choques eléctricos.
- Para a inspecção do interior do aparelho, consulte o seu representante Sony mais próximo ou um serviço autorizado Sony.

Svenska



Det här är kännemärket för systemet med aktiv tillbehörssko som är avsett att användas med videoprodukter från Sony.

Videoutrustning och tillbehör som märkts på detta sätt är konstruerade för att göra effektiv inspelning enklare.

Innan du använder enheten bör du läsa igenom den här bruksanvisningen noga. Förvara den sedan så att du i framtiden kan använda den som referens.

VARNING!

Utsätt inte videoblixtljuset för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Egenskaper

- Efter montering på en videokamera kan videoblixtljuset användas både som videoljus och som blixt.
- Det här videoblixtljuset är kompatibelt med videokameror som har en aktiv tillbehörssko. Därför kan videoblixtljuset få ström via videokameran.
- Läget ON/OFF för videoljuset kontrolleras via videokameran i standbyläget. Om du väljer läget **AUTO** tänds videoljuset automatiskt när du filmar i mörker.
- Efter montering på en videokamera försedd med knappen **PHOTO** för stillbildstagnning kan videoblixtljuset användas som blixt. Ljusstyrkan på blixten ställs in automatiskt enligt avståndet till motivet, vilket förhindrar att bilden blir alltför ljus.

Att observera

Var noga med att inte vidröra plastglaslet och dess omgivande delar när videoblixtljuset används. Dessa delar blir mycket varma när videoblixtljuset är tätt och efter att det just slocknat.

- Rikta inte blicken rakt mot lampan medan videoblixtljuset är tätt eller blixtar.
- Placera inte videoblixtljuset nära lättantändliga eller flyktiga ämnen, som t. ex. spritlösnings- eller bensin.
- Var noga med att inget föremål eller vätska tränger in i eller tappas/spills på videoblixtljuset.
- Utsätt inte videoblixtljuset för stötar eller vibrationer medan det är tätt. Det kan skada lampan och leda till att dess livslängd förkortas.
- Lämna inte videoblixtljuset påslaget medan det vilar på eller mot någonting. Det kan orsaka brand eller leda till att videoblixtljuset skadas.
- Batteriet strömförsörjer både videokameran och videoblixtljuset medan videoblixtljuset används på videokameran. Detta gör att batteriets brukstid förkortas till mindre än hälften av dess normala brukstid.
- Håll inte in videoblixtljuset för att lyfta upp videokameran.
- Ta loss videoblixtljuset från videokameran innan videokameran placeras in i väska.
- Täck inte över ventilationsöppningarna.
- Utsätt inte höljét för väta medan det är varmt.
- Det kan hända att batterinivån inte visas korrekt när ett "InfoLITHIUM"-batteri och en "InfoLITHIUM"-kompatibel videokamera används tillsammans med videoblixtljuset.
- Blixten kan inte användas för inspelning av rörliga bilder.

Angående rengöring

Använd en torr, mjuk rengöringsduk för att rengöra videoblixtljuset. Använd en trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning, när det finns svår borttagna fläckar på videoblixtljuset. Torka därefter videoblixtljuset torrt med en mjuk trasa.

Använd inte starka lösningsmedel, som t.ex. thinner eller bensin, eftersom de kan skada ytbehandlingen.

Tekniska data

Strömförsörjning	7,2 V likströmsspänning
Strömförbrukning	Ca 3,5 W (watt)

Gäller i videoljusläge

Lampa	6 V likströmsspänning/3 W (watt)
Maximal ljusstyrka	Ca 100 cd
Lysriktning	Horisontell
Lysvinkel	Ca 15 grader
Lampans belysningstid (när du inte använder blixten)	

Laddningsbart batteri	Belysningstid Vid samtidig drift av videokamera (DCR-HC90)*
NP-FA50	35 (30)
NP-FA70	70 (60)

(* ca antal minuter med fulladdat batteri)
 * Vid användning med LCD-panelen stängd. Belysningstiden med LCD-bildskärmen öppen visas inom parentes.

Belysningsområde (belysningmgsstyrka)	Ca 1 m : 100 lux Ca 2 m : 25 lux Ca 3 m : 11 lux Ca 3 000 K Ca 100 timmar
Färgtemperatur	
Lampans genomsnittliga livslängd	

Gäller i blixtläge	
Blixstens livslängd	Ca 1 500 blixtar
Guide nr	motsvarande ca 10
Övrigt	
Dimensioner	Ca 31,5 × 62,5 × 47 mm (b/h/d)
Vikt	Ca 52 g
Inkluderade artiklar	Videoblixtljuset (1) Fodral (1) Uppsättning tryckt dokumentation

Rätt till ändringar förbehålls.

A Montering och borttagning av videoblixtljuset på en videokamera

Ställ videoblixtljustets strömbrytare i läget OFF innan du monterar det på eller tar bort det från videokameran.

Hur videoblixtljuset fästs

- Kontrollera att du vridit låsratten moturs så långt det går ①.
- Passa in pilen på baksidan av videoblixtljuset ② mot pilen på videokameran ③.
- Fäst anslutningen på tillbehörsskon (terminalen) på videoljuset till den konkava delen på videokameran ④ och skjut sedan videoljuset i pilens riktning ⑤.
- Vrid låsratten medurs tills den klickar på plats.
- Vrid videoblixtljuset så att det pekar åt samma håll som linsen på videokameran. Videoljuset kan vridas med än 180 grader.

Ta bort videoblixtljuset

- Lossa låsratten genom att vrida den moturs i motsatt riktning till pilen.
- Ta bort videoblixtljuset genom att trycka ned och dra ut det i motsatt riktning till pilen.

Obs!

Om du inte kan montera videoblixtljuset öppnar du låset genom att vrida låsratten moturs så långt det går.

B Hur videoblixtljuset används som blixt

Använd bara videoblixtljuset med videokameror som har inspelningsfunktionen PHOTO. DCR-HC90 är den modell som används som illustration till instruktionserna.

Mer information finns i bruksanvisningen till videokameran.

- Ställ videokamerans **POWER-omkopplare på CAMERA-TAPE eller CAMERA-MEMORY.** Ställ videokameran på någon av blixtnställningarna förutom "ingen blixt". Om du väljer läget för automatisk blixt används blixten automatiskt när belysningen i omgivningen inte räcker till. Om du väljer läget "framvingad blixt" utlöses blixten alltid, oberoende av belysningen i omgivningen.
- Ställ strömbrytare på **⚡ READY.** Laddningslampan **READY** blinkar då videoblixtljuset börjar laddas. När laddningen är klar, slutar laddningslampan **READY** att blinka men förblir påslagen.
- Tryck försiktigt på **PHOTO-knappen på videokameran för att bekräfta bilden. Håll PHOTO-knappen på videokameran nedtryckt lite grann.** Med knappen **PHOTO** kontrollerar du videoblixten när videokamerans **POWER-omkopplare** är ställd på **CAMERA-TAPE.** En stillbild syns i sökaren och minnesindikatorn tänds. Inspelning av bilden sker inte i detta läge. Om du vill ta en annan bild, släpp då upp **PHOTO-knappen.** Videoblixtljuset börjar laddas igen så fort **PHOTO-knappen** har släppts upp. Vänta tills batteriladdningslampan **READY** visas innan du åter trycker försiktigt på **PHOTO-knappen.** Eftersom videokameran automatiskt justerar ljusstyrkan när **PHOTO-knappen** trycks ner, kan det hända att bilden ser mörkare ut eller att färgerna verkar ändras.
- Tryck in **PHOTO på videokameran helt.** Med knappen **PHOTO** kontrollerar du videoblixten när videokamerans **POWER-omkopplare** är ställd på **CAMERA-MEMORY.** När **PHOTO-knappen** trycks ner, tas skrollindikatorn bort och inspelningen avslutas. Under inspelning visas tagna bilder i sökaren eller på LCD-skärmen. När **PHOTO-knappen** släpps upp, börjar videoblixtljuset att automatiskt laddas upp igen efter att bilden har spelats in.

Efter användning

Skjut strömbrytaren till avslaget läge OFF.

Obs!

- Du kan inte använda den här enheten tillsammans med videokamerans inbyggda blixt.
- Det lämpligaste avståndet mellan ett motiv och videoblixtljuset är från cirka 1 till 5 meter i ett mörkt rum.
- Var noga med att inte täcka över sensorn Ⓐ på videoblixtljuset med fingrarna under pågående inspelning, eftersom det förhindrar korrekt inställning av blixstens ljusstyrka.
- Videoblixtljuset använder samma batteri som videokameran. Om batteriets kapacitet är låg, kan det ta längre tid för blixtljuset att laddas om.
- Videoblixtljuset kommer att laddas om även om det är fulladdat, efter att - strömbrytaren har skjutits till läget OFF.
 - du ställer videokameran på **PLAY/EDIT.**

C Hur videoblixtljuset används som videoljus

Automatisk tändning av videoljuset i mörker

- Skjut strömbrytaren till läget **AUTO.**
- Koppla in läget för inspelningsberedskap på videokameran. Videoljuset slås på automatiskt när videokameran används i mörker. I läget **AUTO** stängs videobelysningen av automatiskt efter ungefär 5 minuter, även under inspelning. Om du vill slå av videoljuset när det lyser ställer du videokameran i läget **OFF (CHG)** eller ställer videoljuset på **OFF.** Om du vill låta videoljuset vara påslaget under hela inspelningstiden ställer du videoljuset på **LIGHT.**

Styrning av videoljuset med videokameran i läget för inspelningsberedskap

- Skjut strömbrytaren till läget **LIGHT.**
- Koppla in läget för inspelningsberedskap på videokameran. Videoljuset slås på samtidigt med videokameran. Ställ videokameran i läget **OFF (CHG)**, eller ställ omkopplaren på videoljuset i läget **OFF**, för att släcka videoljuset.

Efter användning

Skjut strömbrytaren till avslaget läge OFF.

Obs!

- Batteriet laddas ur medan videokameran står i läget för inspelningsberedskap. Se till att koppla om från beredskap till **OFF (CHG).**
- Förvara videoblixtljuset i det medföljande fodralet när det inte ska användas.
- Kontrollera att videoblixtljuset svalnat före förvaring.

D Belysning av ett motiv

- När videoblixtljuset används vid tagningar inomhus är det möjligt att få klara och vackra färgbilder.
- Vid vidvinkeltagningar kan det hända att videoblixtljuset inte räcker till för att belysa hörnen i scenen tillräckligt. Använd videoblixtljuset för att effektivt belysa huvudmotiv.
- Lysrörlampor brukar ofta bli orsak till flimmer på videofilmen. Använd videoblixtljuset för att kunna ta bättre bilder, med mindre färgfläckar.

E Lampbyte

Den xenon-lampa du ska använda är Sony XB-3L. För utbyte av xenon-lampan XB-3L kontaktar du din Sony-återförsäljare eller en Sony-serviceverkstad. Uppge följande artikelnummer när du köper xenon-lampa: A-1099-823-□.

En lampa som just gått sönder är mycket varm. Vänta därför tills den svalnat innan den tas ur.

- Ta bort det främre skyddet genom att föra in ett föremål, t.ex. ett mynt, men se först efter om enheten har svalnat tillräckligt så att den går att hantera.
- Byte av lampa.
 - Trä röret, som följer med den nya lampan, över den gamla lampan som du ska byta ut. Ta sedan bort lampan genom att dra röret utåt.
 - För in den nya lampan rakt in i lampsockeln.

